



NO MORE CARTS

You may have noticed that new equipment has appeared in some of our classrooms. The LLC in cooperation with the Center for Instructional Support (CIS) is pleased to announce technology upgrades for most commonly used language classrooms in Moore Hall. The upgrade consists of the permanent installation of AV support units equipped with TVs, VCRs, and all-region DVD players. No more AV reservations. No more picking up and dropping off carts at the LLC office. Change your lesson plan at the last minute. Enhance an activity with media on the spot. Bring an authentic DVD

back from Asia or Europe and use it in class without having to reformat it or request a special player.

Moore Hall classrooms are being further upgraded with

the installation of porcelain whiteboards. No more chalk.

Whiteboards are more compatible with the new equipment and provide bright, clean surfaces, making writing less of a chore for you and our students.

豬
年
行
運



LLC GA Sandra Ribeiro tries out one of the new DVD players in Moore Hall second floor classrooms.



Sandra and family convey new year's greetings using one of the new Moore Hall classroom whiteboards.

in this issue...

LLC News	2
LLL News	4
Demos & Discussions	5
Workshops	6
Prof. Dev. Opportunities	8
Lang. Documentation News	10
LL&T / RFL	11
NFLRC Publications News	12

We appreciate feedback: sltcc@hawaii.edu

The project is being carried out with external funding secured by LLC and with allocations and cooperation from CIS. This project to upgrade commonly used language classrooms in Moore Hall should be completed early in the spring semester. Enjoy!

LLC News

Computer lab hours for spring semester 2007

PC Lab (Moore Hall 153A)

Monday–Thursday, 8:00am–6:00pm
Friday, 8:00am–5:00pm

MAC Lab (Moore Hall 153B)

Monday–Friday, 9:00am–4:00pm

Faculty Development Lab (Moore Hall 155B)

Monday–Friday, 9:00am–4:00pm

The cost of printing in the Faculty Development Lab is \$.05 a side for B&W and \$.50 a side for color.

Digital lab hours for spring semester 2007

Digital Language Lab (between Moore Hall 153A & 153B)

Monday–Thursday, 8:00am–6:00pm
Friday, 8:00am–5:00pm

Viewing room hours for spring semester 2007

Viewing Room (Moore Hall 156)

Monday–Thursday, 8:00am–6:00pm
Friday, 8:00am–5:00pm

Volunteer computer lab monitors needed

Although we have hired several federal work study students to monitor our computer labs, we are still in great need of volunteers, either as substitutes or to fill in hours that we can't fill with students. Volunteers will receive free printing privileges for the semester. If you would like to volunteer as a lab monitor, please send an e-mail to **Dan Tom** at llc@hawaii.edu.



Videos/DVDs on reserve in the Mac Lab

Faculty may place videos or DVDs for their courses on reserve for viewing in our viewing room. Videos/DVDs are kept on a shelf in the Mac Lab (MH 153B) and are checked out from the Mac Lab monitor. Students need to present a valid UH ID card and sign a log sheet to borrow a video. Their ID cards are kept until they return the video. The videos/DVDs must be viewed in the viewing room, and there is no overnight checkout. A zone-free DVD player has been added to the viewing room so you may now place any zone DVD on reserve. Please note: Since the viewing room stays open longer, videos/DVDs kept out after 4:00pm when the Mac Lab closes are returned to the PC lab. Please bring your videos/DVDs to our office in MH 256 first so we may give them a code number.

NFLRC videos and DVDs available for checkout

Faculty can checkout NFLRC videos and DVDs from our office in MH 256. Come in and see what's available.

How to reserve a computer class lab or PC cart

To reserve a lab for your class, please go to mcl.iii.hawaii.edu and click on "RESERVATIONS" on the top bar. Click on "SCHEDULES" to see if the lab is free when you want it or to check that your reservation has been scheduled. Reservations are on a first come, first served basis. The computer labs should be reserved for hands-on activities only. If you only want to do a class presentation, please reserve 155A or a PC cart to take to the classroom. You can reserve a cart in the same manner as a computer lab using the URL given above. A laptop, either PC or Mac, can be attached to the LCD projector on the cart provided you have the right connector. Please check beforehand to avoid any problems on the day of your class. A DVD/VHS combo playback unit is also on the carts so you can project a video onto a large screen. PC carts are located in the Mac Lab (MH 153B).

Equipment check-out

We have AV carts with VCRs and monitors, tape recorders, CD players, mini-DV camcorders, VHS camcorders, LCD

projector, wireless mics, digital cameras, and tripods for checkout. To reserve, please come to Moore Hall 256 and fill out a request form. Some of the AV carts also have multi-system VCRs that play PAL and SECAM videos and zone-free DVD players. You may also printout the request form on-line from our website mcl.iii.hawaii.edu/llc/ and bring it in.

How to reserve an audio lab or media room

To reserve an audio lab (MH 257, 258) or media room (MH 155A, 259), please go to mcl.iii.hawaii.edu/llc/ and click on "RESERVATIONS" in the left-hand column. The audio labs and media rooms are all equipped with VCRs and zone-free DVD players.

Satellite programming

We subscribe to three channels via satellite: AZN Television which features Asian programming, TV5 (French), and CCTV4 (Mandarin). You may view programming in the viewing room, MH 156. Although we subscribe to three channels, we can only view one of them at a time. Please see Dan in MH 256 to request that a channel be shown at a particular time.

Please consult our website mcl.iii.hawaii.edu/llc/ to find out more about our facilities, policies, and services.

**visit NFLRC online at
nflrc.hawaii.edu**



LLL News

In Fall 2006 the Indonesian-Malay Language Program added Malay to its offerings. The teaching of Malay, a sister language of Indonesian, which is the national language of Malaysia and Brunei and one of the national languages of Singapore, was made possible by the International Institute for Education (IIE) who provided the university with a Malay Foreign Language Teaching Assistant. In the future they plan to teach Malay on a regular basis as one-credit adjunct courses to the standard Indonesian offerings, enabling students to get a good comprehension of Indonesian-Malay while being exposed to the particularities of Malaysian-Malay in the adjunct classes. While the proposed courses are still awaiting approval, students should be made aware that Malay is currently been taught on campus and that there is a good probability that courses in Malay will continue to be offered. Students interested in studying Malay should contact **Uli Kozok** (HIPLL), the coordinator of the Indonesian-Malay Language Program, at 956-7574 or kozok@hawaii.edu.

Kimi Kondo-Brown (EALL) has two upcoming books on heritage language development and instruction with a focus on East Asian languages soon to be published. The first (co-edited with **J.D. Brown** (SLS) is entitled *Teaching heritage students in Chinese, Japanese, and Korean* and will be published in March 2007 by Lawrence Erlbaum Associates. The second is entitled *Heritage language development: Focus on East Asian immigrants* and will be published in December 2006 by John Benjamins.

Virginia H. Bennett, associate professor of Russian and French in the LLEA Department, was awarded her second Fulbright grant for the spring semester of 2007. She is being sent to Rostov-on-Don, Russian Federation, as a

lecturer/researcher at Rostov State University. RSU is the third largest university in the Russian Federation. There she will be teaching several graduate courses for the English Department and at least one on French literature for the World Literature Department.



A TALENT for technology

TALENT (Teaching And Learning with Electronic Networked Technologies) is a faculty development program supported by all campuses of the University of Hawai'i system. TALENT hosts free WebCT (Web Course Tools) workshops focusing on their on-line course management system. Introductory sessions on how to use many of their supported software such as Adobe Photoshop Elements, Macromedia DreamWeaver, and Microsoft PowerPoint are available via one-on-one sessions.

During the summer, TALENT hosts a summer Institute, a pay-for series of programs comprised of an internet based course and various levels of hands-on workshops (TALENT 101, 102, and 201). The focus of the institute is to present/discuss issues and pedagogical strategies surrounding the design, creation, and delivery of Internet-supported course materials.

TALENT also provides a WebCT support and resource tools website. This site is a one-stop shop for faculty/staff and students needing guidance in using and working with WebCT. Additional information and resources can also be found in their website's WebLinks section.

Visit their website at hawaii.edu/talent/ for more information and scheduled upcoming events.

Demos & Discussions *(no registration required)*



Hybrid Courses: Leveraging the Web

Wednesday, February 7, 11:30–12:20 in Moore 155A

Stephen Tschudi (NFLRC)

This demonstration session, followed by a Q&A, will offer a tour of a current beginning conversational Chinese class offered in a hybrid format of Web-based asynchronous assignments and face-to-face class meetings. The presenter will discuss issues in course design including instructional sequence, task design, and assessment. For purposes of student confidentiality, this session is restricted to faculty only. Suitable for those who are considering integrating Web-based instruction into their own courses.



Putting Useful Program Evaluation into Practice

Friday, February 9, 11:30–12:20 in Moore 155A

Yukiko Watanabe, Marta Gonzalez-Lloret, Yao Hill, & Wei Wei Yang (SLS)

Foreign language educators face a variety of evaluation demands, from demonstrating program effectiveness to improving curriculum and instruction. However, directly relevant models, methods, and tools for evaluation in college language programs are few. In this talk, presenters will first highlight some key findings from a nationwide survey on FL administrators' perceptions, constraints, and concerns about program evaluation. They will then showcase a few examples of how program evaluation has been put to work in local language education contexts. The talk will conclude with time for participants to discuss their particular evaluation issues and to learn about available resources and tools that may help them to accomplish useful evaluations in their programs.

Teacher Portfolio & Preparation Series





Teacher Portfolio & Preparation Series (TiPPS) is designed to help future language educators (specifically graduate students in language departments at UHM) prepare for the job market they will face upon graduation. The seven-part TiPPS workshop will focus on helping participants develop a teacher portfolio (statement of teaching philosophy, documentation of their teaching) and prepare for their job hunt (tips for conducting job searches, tailoring curriculum vitae, writing effective cover letters, and preparing for interviews).



The next TiPPS workshop will take place this summer. For more information (e.g., registration, schedule, expectations, etc.), visit the TiPPS website at LLL.hawaii.edu/sltcc/tipps/

Can't wait for the workshop and need teacher portfolio/job hunt tips right now? Check out the TiPPS website for help and resources!

Teaching & Technology Workshops *(register now, see p. 7)*

All workshops take place in the Faculty Development Lab (Moore 155B)

	<p>#1 Creating Logos and Header Graphics in Photoshop Wednesday, January 17, 3:00–4:30pm, Moore 155B • Min Mo (NFLRC) We all know the value of successful branding. Your courses should have a brand too—an identity that is expressed in your handouts, your flyers, and on your Web pages. A unique logo can help you stand out in the crowd. In this workshop interested faculty and graduate students can learn logo-creation skills blending images, text, layers, and effects in Photoshop Elements, a simplified version of Adobe Photoshop.</p>
	<p>#2 Using Our Own Web Audio Utility (WAW) for Student Voice Recordings Tuesday, January 23, 3:00–4:00pm • John Standal (LLC) REPEATED as workshop #4: Friday, February 2, 3:00–4:00pm Get rid of those cassettes! The Web Audio Utility (WAW) is a Language Learning Center website where instructors create voice-based discussions that students participate in. Voice recordings are created and posted using a web browser Flash applet. Instructors even have the ability to record a correction to a student's posting. Many instructors use WAW for oral exams, as the recordings can be public or private. WAW was released in Fall 05 and the feedback has been extremely positive. You can use it anywhere, but we have a special Digital Language Lab in Moore Hall specifically designed for digital voice recording. Use WAW instead of setting up your computer for voice recording.</p>
	<p>#3 Using Excel for Grade Sheets Friday, January 26, 1:30–3:00pm • Jim Yoshioka (NFLRC) This workshop provides a basic introduction to using Excel to create grade sheets. Record and monitor your students' progress throughout the semester, calculate final grades, and more!</p>
	<p>#5 My 5 Best Photoshop Tricks Tuesday, February 6, 1:30–3:00pm • Deborah Masterson (NFLRC) Wow your friends and amaze your colleagues! These five tricks will make you look like a Photoshop genius:</p> <ul style="list-style-type: none"> crop and resize auto/manual correct magnetic lasso/feather cloning/healing fix a heinous line drawing <p>If even one of these sounds unfamiliar, consider attending this demo-plus-hands-on workshop!</p>
	<p>#6 Introduction to PowerPoint Presentations Friday, February 9, 3:00–4:30pm • Sandra Ribeiro (LLC) Ever wondered how to make those spiffy PowerPoint presentations that you see others using? In this workshop you will learn how to create a slide show presentation using Microsoft PowerPoint. Topics covered will include creating and editing slides, choosing backgrounds and slide designs, and how to use the slide show for a presentation. By the end of this workshop, you will be able to create your own PowerPoint presentation for use in class or at a conference.</p>

	<p>#7 Make a Video of Your Computer's Screen and Audio Activity Tuesday, February 13, 3:00–4:30pm • John Standal (LLC) REPEATED as workshop #8: Friday, February 23, 3:00–4:30pm This workshop demonstrates how to use the open source CamStudio to record the screen and audio activity on you computer. The result is a video of your computer session with your voice narration and instruction. This is very useful for creating instructional videos and demonstrations of anything computer related. This workshop will also cover how to create a Flash movie from your recording that will be playable by any web browser on any computer.</p>
	<p>#9 Advanced PowerPoint Presentations Friday, March 2, 3:00–4:30pm • Sandra Ribeiro (LLC) This workshop will serve to familiarize you with some more advanced features of Microsoft PowerPoint. The use of animated slides and slide transitions will be covered, as well as how to incorporate sound and video into a slide show presentation. This workshop assumes some basic ability in creating PowerPoint presentations.</p>
<p>Ú Ó Ä É Ö ö Á á £ à ã ä ç Ò é Û Ä ê Ñ î ë À ñ ò û ö ú ç û È ù ß í Æ ï ã ø ï Ö Œ œ Â ô Ë Ë ù Ó ä Ô â Ù ë Ñ î</p>	<p>#10 Typing Western European Characters on a PC (Windows) Tuesday, March 6, 3:00–4:00pm • John Standal (LLC) It is often unclear to instructors and students how to type non-English Western European Characters on a PC running Windows. It's actually very easy. This workshop will demonstrate how to do this using the US International Keyboard, which is built into Windows and is part of our labs setup. The Language Learning Center has documentation explaining the usage and setting up of the US International Keyboard, which can be found here: mcl.lll.hawaii.edu/llc/Documents/US_International_Keyboard.pdf</p>

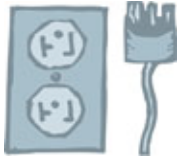
Register now
via e-mail: sltcc@hawaii.edu

Workshops are free and open to faculty, staff, and graduate students in LLL. The number of participants per workshop is limited to 15, so register now via e-mail. Type "S2007 WORKSHOP REG" in the subject header and include the following information:

name
position/title
department
e-mail address
workshop(s) (both number and title)

Questions? Call the SLTCC at 956–9424

2007 Professional development opportunities in Hawai'i



Teaching Languages: Discovering Connections

21st Annual HALT Conference
Saturday, March 3, 2007
University of Hawai'i at Mānoa

CALL FOR PROPOSALS

The 2007 Hawai'i Association of Language Teachers (HALT) Conference seeks to facilitate the sharing of resources, innovations, and information on issues relevant to Hawai'i's unique language teaching community. Proposals for 45-minute papers, workshops, demos, and discussions are invited. Possible topics could include but are not limited to pedagogical innovations, student projects, service learning, use of community resources, cultural issues, articulation, assessment, implementation of standards, and use of new technologies in the language classroom.

Submit your proposal online by January 22 at halthome.org/Conference.html



17th International Conference on Pragmatics & Language Learning

March 26–28, 2007
Imin International Conference Center

The conference addresses a broad range of topics in pragmatics, discourse, interaction and sociolinguistics in their relation to second and foreign language learning, education, and use, approached from a variety of theoretical and methodological perspectives.

Conference highlights include:

Plenary talks

Junko Mori, *University of Wisconsin-Madison*
Steven Talmy, *University of British Columbia*

Invited colloquia

Study Abroad Experiences from a Language Socialization Perspective • Convener: Haruko Cook, *University of Hawai'i*

Negotiating the Self in Another Language: Discourse Approaches to Language Learning as Cross-cultural Adaptation • Convener: Christina Higgins, *University of Hawai'i*

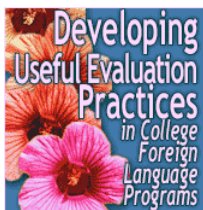
Invited workshops

Using Questionnaires in Research on Pragmatics • Kenneth Rose, *City University Hong Kong*
Teaching and Learning L2 Pragmatics in Computer-mediated Environments • Julie Belz, *Monterey Institute of International Studies*

Over **100 paper presentations** and 20 poster presentations

An **optional reception** at the Waikīkī Aquarium

Register early to get special rates! The preregistration **deadline is February 15, 2007**.
For more information, visit nflrc.hawaii.edu/prodev/pll/



Developing Useful Evaluation Practices in College Foreign Language Programs

May 28—June 6, 2007

University of Hawai'i at Mānoa

This NFLRC summer institute is designed to help college foreign language administrators and teachers engage in useful, practical, and effective program evaluations to meet a variety of purposes. It takes seriously the values, goals, and constraints that characterize college language programs and will provide language educators with a user-oriented approach to developing evaluations that maximize benefits for language learners and teachers, while minimizing potential negative consequences. It also provides participants with tools and strategies for making program evaluation a systematic and consistently useful component of their FL departments.

The Institute is run by **John M. Norris** (UH Dept. of Second Language Studies), an expert in language program evaluation and assessment. Activities over the 9-day institute include lectures and demonstrations, in-depth analyses of practical evaluation examples, invited guest speakers (language evaluation experts), social events, and extensive hands-on development and discussion of evaluation plans, procedures, and instruments for immediate use in the participants specific program settings.

This workshop is intended for foreign language administrators and teachers who are directly responsible for program evaluations in their foreign language departments. It assumes no prior grounding in program evaluation theory or practice, but requires a willingness to help increase evaluation capacity in college FL education. In order to maximize the impact of this event across U.S. colleges, participants will be purposefully selected to represent diverse FL program types, based on size, languages taught, geography, and institutional status. Some financial support is available to all participants in the NFLRC Summer Institute, on a competitive and space-limited basis. Summer Institute participants are expected to participate in the 2007 ADFL Summer Seminar West, which directly follows the workshop on the University of Hawai'i at Mānoa campus.

Apply online. The application **deadline is February 15, 2007.**

For more information, visit nflrc.hawaii.edu/prodev/si07d/

<p>2nd International Conference on Task-Based Language Teaching</p>	<p>TBLT 2007</p> <p>September 20th–22nd Honolulu</p>	<p>Second Language Studies University of Hawai'i</p> 
<p>TBLT: Putting Principles to Work We look forward to bringing together both researchers and educators from around the world to learn from one another's innovations in task-based language teaching.</p> <p>www.tbtl2007.org</p>		



Language Documentation Center wins first annual UH Sustainability Award

Congratulations to the student-run University of Hawai'i Language Documentation Training Center (LDTC), which won a UH Sustainability Award in the category of Cultural Conservation on October 25, 2006.

The UH Sustainability Awards are designed to recognize students, faculty, and staff on all 10 campuses for their work in promoting sustainable management at the university. This year's UHM Sustainability Award nominees reflected the depth and breadth of the research, curriculum and community service projects taking place at the Mānoa campus. UHM announced its eight winners of the inaugural award in the Sustainability Courtyard adjacent to Kuykendall Hall, in conjunction with Campus Sustainability Week 2006 activities.

All 29 nominees were presented with a certificate "recognizing excellence in sustainable activities" signed by interim chancellor **Denise Konan** and UHM Sustainability Council chair **Mary Tiles**, plus a gift bag. Winners received a \$100 cash prize provided by the Henry A. Walker, Jr., endowment at the University of Hawai'i Foundation.

The mission of the LDTC is to train native speakers of underdocumented languages to work on the documentation of their languages. The students in the LDTC understand that native speakers are well suited to undertake documentation work, but very few have either the necessary training or the financial resources to obtain such training. The purpose of the LDTC is to equip native speakers with basic skills in documentation, to offer them a public domain for making information about their languages accessible, to provide continued support in language analysis, and in the development of educational and literacy materials, and to inspire native speakers to become language advocates in their own communities.

For more information about the LDTC, visit their website at ling.hawaii.edu/~uhdoc/

Language Documentation & Conservation journal to debut this summer

The inaugural issue of *Language Documentation & Conservation (LD&C)*, a fully refereed, open-access journal sponsored by the National Foreign Language Resource Center and published exclusively in electronic form by the University of Hawai'i Press, is scheduled to appear in June 2007.



LD&C will publish papers on all topics related to language documentation and conservation, including the goals of language documentation, data management, fieldwork methods, ethical issues, orthography design, reference grammar design, lexicography, methods of assessing ethnolinguistic vitality, archiving matters, and language planning, reports on language conservation efforts. In addition, there are book reviews, hardware and software reviews, and notes from the field.

For more information on this first-ever journal of its type, visit nflrc.hawaii.edu/ldc/. Subscription to the online journal is free, so we encourage you to sign up for it!



January 2007 issue online at llt.msu.edu

articles

- Students' Use of Subtitles and the Transcript
Maja Grgurovic & Volker Hegelheimer
- Using Digital Stories to Improve Listening
Comprehension with Spanish Young Learners
of English
*Dolores Ramírez Verdugo & Isabel Alonso
Belmonte*
- Are They Watching? Test-Taker Viewing Behavior
During an L2 Video Listening Test
Elvis Wagner
- Noticing and Text-Based Chat
Chun Lai and Yong Zhao

commentaries

- Scaffolding, Learner-Based Listening, and
Technological Authenticity
Richard Robin
- I'm Only Trying to Help: A Role for Interventions
in Teaching Listening
Michael Rost

reviews

- Distance Education and Languages:
Evolution and Change.* Börje Holmberg,
Monica Shelley, and Cynthia White
(editors)
Reviewed by Juliana DeNooy
- Business Connections Lab Workstation.*
Pearson Longman
Reviewed by Brooke Cashman
- Side by Side Interactive.* Steven J. Malinski
and Bill Bliss
Reviewed by Larry Statan
- Calling on CALL: From Theory and Research
to New Directions in Foreign Language
Teaching.* Lara Ducate and Nike Arnold
(editors).
Reviewed by Laurie Miller

Reading in a Foreign Language

a refereed international online journal of issues in foreign language reading and literacy

October 2006 issue online at nflrc.hawaii.edu/rfl

article

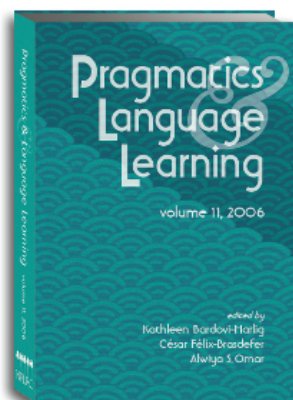
- Toward a Multicomponent Model of Interest and L2
Reading: Sources of Interest, Perceived
Situational Interest, and Comprehension
Cindy Brantmeier

discussion forum

- Text Selection and Frequency: Comments on
Pigada and Schmitt (2006)
Alan Taylor

Publications News

just released...



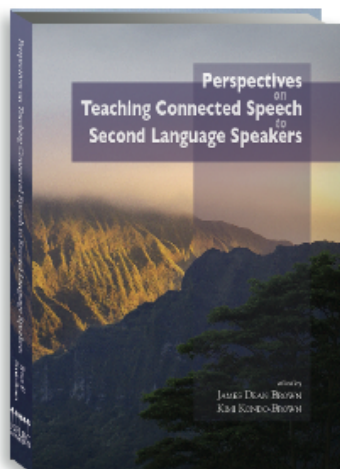
Pragmatics and Language Learning, volume 11

Bardovi-Harlig, K., Félix-Brasdefer, C., & Omar, A. S. (eds.), 2006

PRAGMATICS & LANGUAGE LEARNING, a refereed series sponsored by the National Foreign Language Resource Center at the University of Hawai'i, publishes selected papers from the biannual International Pragmatics & Language Learning Conference under the editorship of the conference hosts and the series editor, **Gabriele Kasper**. Check the NFLRC website for upcoming PLL conferences and PLL volumes.

This volume features cutting-edge research on L2 pragmatics from a wide range of theoretical and methodological approaches. It offers fresh perspectives on standard topics such as the use and learning of speech acts and the pragmatic meanings of linguistic resources, and the effect of planned intervention on pragmatic development in language instruction. The chapters also document researchers' increasing attention to different forms of computer-mediated communication as environments for using and developing L2 pragmatic competence, and of conversation analysis as an approach to different aspects of interaction in a variety of settings.

available in early 2007...



Perspectives on teaching connected speech to second language speakers

Brown, J. D., & Kondo-Brown, K. (eds.), 2006

This book is a collection of fourteen articles on connected speech of interest to teachers, researchers, and materials developers in both ESL/EFL (ten chapters focus on connected speech in English) and Japanese (four chapters focus on Japanese connected speech). The fourteen chapters are divided up into five sections:

- What do we know so far about teaching connected speech?
- Does connected speech instruction work?
- How should connected speech be taught in English?
- How should connected speech be taught in Japanese?
- How should connected speech be tested?

more info & online ordering at nflrc.hawaii.edu